



CONCURSUL DE LIMBA GREACĂ VECHE

CLASA A X-A

Subiecte

I. Traduceți următorul pasaj în limba română: (40 p.)

Când o prietenie cedează locul alteia

Ἀράσπας μὲν δὴ οὕτως ἐξεληθὼν¹ καὶ συλλαβῶν¹ τοὺς πιστοτάτους θεράποντας καὶ εἰπὼν¹ πρὸς τινὰς ἃ ᾤετο συμφέρειν τῷ πράγματι ᾤχετο. ἡ δὲ Πάνθεια ὡς ἤσθετο¹ οἰχόμενον τὸν Ἀράσπαν, πέμψασα πρὸς τὸν Κῦρον εἶπε: μὴ λυποῦ², ὃ Κῦρε, ὅτι Ἀράσπας οἴχεται εἰς τοὺς πολεμίους: ἦν γὰρ ἐμὲ ἐάσης³ πέμψαι⁴ πρὸς τὸν ἐμὸν ἄνδρα, ἐγὼ σοι ἀναδέχομαι ἥξειν⁵ πολὺ Ἀράσπου πιστότερον φίλον [...]. καὶ γὰρ ὁ μὲν πατὴρ τοῦ νῦν βασιλεύοντος φίλος ἦν αὐτῷ.

(Xenophon, *Cyropaedia*, VI, 1, 44-46)

1 Forme de dicționar (în ordinea din text a cuvintelor): ἐξέρχομαι, συλλαμβάνω, λέγω, αἰσθάνομαι

2 λυποῦ – imperativ, II sg., v. λυπέω

3 ἦν ἐάσης = dacă permiteți (îngăduiești, lași)

4 πέμψαι – formă de infinitiv

5 ἥξειν = că va veni

II. Rezolvați următoarele cerințe, formulate pe baza fragmentului din *Cyropaedia*:

1. Analizați morfologic și sintactic cele cinci cuvinte subliniate. (15 p.)

2. Identificați pronumele personale, precizați-le cazul și funcția sintactică. (6 p.)

3. Extrageți din text, dacă există: (4 p.)

a) două adjective la gradul comparativ sau superlativ;

b) un nume predicativ în cazul dativ;

c) un pronume posesiv în cazul acuzativ.

În cazul în care cuvintele cerute nu se regăsesc în text, precizați explicit acest lucru.

III. Redactați o variantă de traducere în limba elină a textului: (25 p.)

Ascultând (ἀκούω) aceste cuvinte (ἔπος) ale Pantheiei, dintre care multe erau spuse cu patos, Cyrus îi porunci (κελεύω) să trimită vorbă (πέμπω) bărbatului ei. Când Abradatas a înțeles (μανθάνω) literele cifrate (σύμβολον) din scrisoare (τὰ γράμματα), spusele (λέγω) femeii au adus (πορεύω) soldatului toată plăcerea (ἡδονή) și bucuria (τέρψις) vieții.

(după Xenophon, *Cyropaedia*, VI, 1, 46)

N.B. Propoziția subliniată trebuie redată printr-o structură sintactică studiată, specifică limbii grecești.

Toate subiectele sunt obligatorii. Timpul de lucru efectiv este de trei ore. Se acordă 10 puncte din oficiu. Elevii pot utiliza un dicționar elin – român / o limbă modernă.

OLIMPIADA NAȚIONALĂ DE LIMBI CLASICE

Ediția a XXVII-a, Pitești, 5 – 8 aprilie 2014



MINISTERUL
EDUCAȚIEI
NAȚIONALE

CONCURSUL DE LIMBA GREACĂ VECHĂ

CLASA A X-A

BAREM DE CORECTARE ȘI NOTARE

Subiectul I

35 de puncte

Textul conține aproximativ 40 de cuvinte (exceptând termenii care se repetă în aceeași situație morfosintactică, formele de nominativ cu sens evident, precum și cuvintele a căror traducere a fost oferită ca suport în cadrul subiectului; prepozițiile și articolele se iau în considerare doar împreună cu substantivele / pronumele aferente).

Orice eroare / omisiune în traducerea unui termen se depunctează cu **1 punct**. O greșeală minoră (e. g. singular în loc de plural) se penalizează cu **0,5 puncte**, în măsura în care nu afectează sensul global al propoziției respective.

Subiectul II

30 de puncte

1. În cazul participiilor, valoarea morfologică și formele de bază, modul și timpul, cazul și numărul se iau în considerare împreună; în rest, fiecare categorie gramaticală se punctează separat. Astfel, fiecare categorie (sau grup de categorii) valorează **0,5 puncte** (inclusiv în cazul substantivului și al pronumelui relativ). Nu se va împărți punctajul total la numărul categoriilor gramaticale pentru a obține câte o fracțiune de punct pentru fiecare categorie. În cazul adverbului, precizarea corectă a valorii morfologice se punctează cu 2 puncte, iar menționarea funcției sintactice, 1 punct. (10 p.)
2. Pentru fiecare categorie se acordă **1 punct**: 1 p. x 2 categorii x 3 pronume (6 p.)
3. Pentru fiecare răspuns corect se acordă câte **1 punct** (a) – cele două adjective în situația gramaticală cerută; b) și c) – nu există (4 p.)

Subiectul III

25 de puncte

Pentru fiecare formă corect tradusă (conform repartizării de mai jos – v. cuvintele / sintagmele subliniate) se acordă câte **1 punct**. Se vor urmări distingerea erorilor majore de cele minore, precum și punctarea aspectelor gramaticale pe care elevul le cunoaște (e. g. în cazul unui verb, în situația augment + temă + sufix + desinență, în construcția formei se alege o desinență principală în loc de una secundară: nu se recomandă penalizarea integrală, dacă toate celelalte elemente au fost alese și structurate corect în cuvânt). Astfel de erori vor fi penalizate cu **0,5 puncte**.

Ascultând (*ἀκούω*) aceste cuvinte (*ἔπος*) ale Pantheiei, dintre care multe erau spuse cu patos, Cyrus îi porunci (*κελεύω*) să trimită vorbă (*πέμπω*) bărbatului ei. Când Abradatas a înțeles (*μανθάνω*) literele cifrate (*σύμβολον*) din scrisoare (*τὰ γράμματα*), spusele (*λέγω*) femeii au adus (*πορεύω*) soldatului toată plăcerea (*ἡδονή*) și bucuria (*τέρψις*) vietii.